

Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones para el uso

RAY



I

GB

F

I

GARANZIA

RAY è coperta da garanzia, per un periodo di 12 mesi ad esclusione delle parti di normale usura. Detta garanzia ha inizio dalla data di consegna dell'apparecchio al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato, timbrato e firmato dal rivenditore. In caso di contestazione, viene ritenuta valida la data indicata sulla bolla di vendita. La riparazione o la sostituzione in garanzia di un particolare, viene effettuata ad insindacabile giudizio della casa e non comprende la trasferta del personale e le spese di imballaggio e trasporto. Sono escluse dalla garanzia i guasti o danni derivati da una cattiva manutenzione, negligenza, imperizia o altre cause non imputabili al costruttore. Non è riconosciuto il diritto alla sostituzione della apparecchio completo. La garanzia non comporta alcun risarcimento danni diretti o indiretti di qualsiasi natura verso persone o cose, dovuti alla eventuale inefficienza dell'apparecchio. Non viene riconosciuto nessun risarcimento per fermo. La garanzia decade automaticamente qualora l'apparecchio venga manomesso. Per gli interventi, l'acquirente deve rivolgersi unicamente al rivenditore oppure ai centri di assistenza indicati dal costruttore. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti alla TECNO-GAZ in porto franco e adeguatamente imballati (si consiglia di utilizzare l'imballo originale) .La mancata restituzione, comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.

GB

WARRANTY

RAY is covered by a warranty period of 12 months. The warranty begins the date RAY is delivered to the client, such date must appear on the warranty coupon, which must be properly filled in, stamped and signed by retailer and then sent back to TECNO-GAZ .In case of complaints it will be considered valid the date appearing on the delivered note. Repairs or replacement under warranty conditions of any components will be exclusively carried out by TECNO-GAZ ; the warranty does not cover the staff's travel expenses , neither packaging nor transport expenses. The warranty does not cover the timer and the failure or damages caused by wrong maintenance , negligence, lack of ability or any other cause the manufacturer is not to be hold responsible for. Those components and equipment subjected to regular wearing out are not covered by the warranty. TECNO-GAZ does not recognize the right to have the whole RAY replaced. The warranty does not meet any request of indemnity for direct or indirect damages caused to goods and persons, provoked by the inefficiency of the RAY. TECNO-GAZ does not recognize any indemnity in case the RAY is not used. The warranty will be automatically declined in case the RAY is tampered, repaired or modified by the client or by third parties not been authorized by TECNO-GAZ.

The purchaser is compelled to contact the retailer or after-sales services centre indicated by TECNO-GAZ for the repairing. The components repaired during warranty period must be sent back to TECNO-GAZ carriage paid and properly wrapped (you are suggested to use the original packing) . In case the replaced components are not been sent back to TECNO-GAZ the purchaser will be charged for them.

F

GARANTIE

RAY est couvert par la garantie pendant une période de 12 mois. Cette garantie commence à partir de la date de livraison de RAY au client démontrée par le restitution du coupon de garantie joint au Certificat d'installation, dûment remplis, timbrés et signés par le revendeur. En cas de contestation, on considère comme valable la date indiquée dans le bulletin de vente. La réparation ou le remplacement d'une partie de la machine en garantie sont faits au jugement sans appel de TECNO-GAZ et le déplacement de l'équipe, les frais d'emballage et de transport ne sont pas compris. La garantie ne comprend pas les dégâts ou les dommages dus au mauvais entretien, à négligence, à maladresse ou à d'autres causes qui ne sont pas imputables au fabricant. Les composants sujets à l'usure normale et les accessoires ne sont pas compris dans la garantie. Le droit au remplacement de RAY complet n'est pas reconnu. La garantie ne comporte aucun dédommagement des dégâts directs ou indirects de n'importe quel genre aux personnes ou aux choses, dus au manque de rendement de RAY. Aucun dédommagement n'est reconnu en cas d'arrêt de RAY. La garantie déchoit automatiquement si RAY est ouvert illicitement, réparé ou modifié par l'acheteur ou des tiers qui ne sont pas autorisés par TECNO-GAZ .Pour ce qui est des interventions, l'acheteur ne doit s'adresser qu'au revendeur ou aux centres d'assistance indiqués par TECNO-GAZ. Les composants remplacés ayant la garantie doivent être rendus à TECNO-GAZ en port franc et bien emballés (on conseille d'utiliser l'emballage original). S'ils ne sont pas rendus, le coût de la partie est débité au requérant.

ITALIANO**AVVERTENZE**

- **NON AVVICINARE A FONTI DI CALORE**
- **NON POSIZIONARE SOTTO FONTI LUMINOSE (es.FINESTRE)**
- **CONTROLLARE LA CHIUSURA DEI VASI, IN CASO DI TRASPORTO**
- **MANIPOLARE I LIQUIDI DI SVILUPPO E FISSAGGIO CON CAUTELA SECONDO LE INDICAZIONI DEL PRODUTTORE**
- **NON RIEMPIRE COMPLETAMENTE I CONTENITORI**
- **METTERE SEMPRE PRIMA L'ACQUA SUCCESSIVAMENTE IL PRODOTTO DA DILUIRE, MESCOLARE BENE E AVVITARE IL TAPPO DEL CONTENITORE**
- **PER NON DANNEGGIARE LE RADIOGRAFIE DURANTE LO SVILUPPO LE MANI DEVONO ESSERE SEMPRE INSERITE NELLE APPOSITE BOCCOLE**
- **SOSTITUIRE L'ACQUA OGNI GIORNO PER EVITARE CONTAMINAZIONI E PER PROLUNGARE LA DURATA DEI BAGNI DI SVILUPPO E FISSAGGIO**
- **I LIQUIDI DI SVILUPPO E DI FISSAGGIO SOSTITUITI DEVONO ESSERE SMALTITI COME RIFIUTI SPECIALI SECONDO LE NORME VIGENTI NEI PAESI DI DESTINAZIONE**
- **LA PULIZIA DEVE ESSERE EFFETTUATA INTERNAMENTE E ESTERNAMENTE SENZA SOLVENTI CON UN PANNO UMIDO**

CARATTERISTICHE TECNICHE

INGOMBRI	ALTEZZA (H)	350 mm
	LARGHEZZA (L)	555 mm
	PROFONDITA' (P)	340 mm
PESO CON IMBALLO		Kg 6.5
MATERIALI COSTRUTTIVI		ABS

COMPONENTI

QUANTITA	CODICE	DESCRIZIONE
1	SRYA001	BASE IN ABS
1	SRYA002	COVER IN ABS
1	SRYA042	VISORE COMPLETO
2	SPRA055	BOCCOLA
2	SRYA010	CONTROBOCCOLA
2	SRYA011	MANICOTTO
2	CM61043	PINZETTE
4	CM61013	CONTENITORI CON TAPPO
1	SRYA016	ADESIVO SVILUPPO
1	SRYA017	ADESIVO FISSAGGIO
2	SRYA018	ADESIVO ACQUA
1	SRYA019	ADESIVO TEMPI SVILUPPO

ISTALLAZIONE

Togliere l'imballo dalla minicamera RAY e verificare visivamente l'integrità delle parti .
Posizionare la camera lontano da fonti di luce e di calore, su una superficie piana con una robustezza adeguata, non traballante, al riparo da urti e ad una altezza adeguata alla statura dell'operatore.
Completare la lettura di questo manuale prima di procedere .

DESCRIZIONE

RAY è una minicamera ideata per lo sviluppo di pellicole Rx endorali, con minimo dispendio di tempo, alla luce del giorno, facile da utilizzare e senza bisogno di energia elettrica.

Facilmente trasportabile e ideale per uso interno allo studio dentistico.

Composta da 4 contenitori :

2 di lavaggio e 2 per sviluppo e fissaggio, tutti dotati di tappo a vite.

Fornita di 2 pinzette porta lastre.

ISTRUZIONI PER L'USO

RIEMPIMENTO DEI VASI:

Posizionata l'apparecchiatura con gli accorgimenti sopra elencati, procedere al riempimento dei vasi :

- togliere il visore ruotando la manopola di 180°
(se necessario anche la cover sollevandola dalla base)
- aprire i contenitori svitando il tappo
- diluire le soluzioni concentrate come indicato dalle ditte produttrici

riempire i contenitori:

- ACQUA con acqua a circa 25 °C
- SVILUPPO con apposito liquido a circa 25 °C
- FISSAGGIO con apposito liquido a circa 25 °C

Riposizionare (la cover) il visore.

Inserire le mani nelle apposite boccole e procedere allo sviluppo .

SVILUPPO:

N.B. seguire i tempi indicati in tabella posta sulla cover stessa e riportata nel riepilogo sviluppo.

- Aprire la radiografia e utilizzando la pinzetta procedere allo **SVILUPPO** inserendo la pellicola nell'omonimo vaso.
- Effettuare un **lavaggio intermedio** e passare al **FISSAGGIO** immergendo sempre nell'omonimo vaso.
- Procedere al **lavaggio finale** e alla successiva lettura della radiografia.

ARCHIVIAZIONE:

Per archiviazioni inferiori a 6 mesi lavare per 3 min in acqua corrente e lasciare asciugare a temperatura ambiente.

Per l'archiviazione superiori a 6 mesi lavare per 15 min in acqua corrente e lasciare asciugare a temperatura ambiente.

N.B.

Le istruzioni per l'uso sono generiche, è importante che si proceda integrandole con le istruzioni fornite dalle ditte produttrici delle pellicole per le radiografie e dei liquidi di sviluppo.

RIEPILOGO SVILUPPO:

1. SVILUPPO
2. LAVAGGIO INTERMEDIO
3. FISSAGGIO
4. LAVAGGIO FINALE

TEMPERATURA		SVILUPPO	FISSAGGIO
°C	°F	Sec	Sec
18	64	30	60
20	68	23	45
22	72	16	30
25	76	12	25
27	80	9	20
29	84	8	20

SOSTITUZIONE DEI LIQUIDI DI SVILUPPO E FISSAGGIO:

La sostituzione dei liquidi, esclusa l'acqua che deve essere sostituita giornalmente, è a discrezione dell'utilizzatore e dipende dalla frequenza d'uso dell'apparecchio.

La qualità dello sviluppo dipende da una corretta manutenzione, si consiglia perciò di sostituire i liquidi settimanalmente.

ROTTAMAZIONE E DEMOLIZIONE

Il minicamera RAY è costituita da materiali plastici (ABS). Non abbandonare l'apparecchio in luoghi non custoditi, affidare la rottamazione ad imprese di smaltimento autorizzate.



ATTENERSI ALLE LEGGI VIGENTI NEL PAESE DI UTILIZZO IN MATERIA DI RIFIUTI, ROTTAMAZIONE O DEMOLIZIONE DI MATERIALI PLASTICI .

ENGLISH**WARNING**

- DON'T DRAW IT NEAR HEAT SOURCES
- DON'T EXPOSE IT TO INTENSE LIGHT (ex. : NEAR THE WINDOW)
- IN CASE OF TRANSPORT, BE CAREFUL THE FOUR JARS ARE CLOSED
- HANDLE CAREFULLY THE LIQUIDS FOR DEVELOPMENT AND FIXAGE FOLLOWING THE MANUFACTURER'S ISTRUCTIONS
- DON'T FILL UP THE JARS
- ALWAYS PUT THE WATER BRFORE THE PRODUCT THAT MUST BE DILUTED, THEN MIX CAUTIOUSLY AND SCREW DOWN THE BUNG OF THE CONTAINER
- IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE RADIOGRAPHS DURING THE DEVELOPMENT, THE HANDS HAVE TO BE ALWAYS IN THE SPECIAL BUSHINGS
- REPLACE THE WATER EVERY DAY IN ORDER TO AVOID CONTAMINATION AND TO PROTRACT THE TIME OF THE BATHS OF DEVELOPMENT AND FIXAGE
- THE LIQUIDS OF DEVELOPMENT AND FIXAGE HAVE TO BE CARRIED OFF AS SPECIAL RUBBISH, IN COMPLIANCE WITH THE REGULATIONS IN FORCE IN THE COUNTRY OF DESTINATION
- THE CLEANING HAS TO BE ACHIEVED INSIDE AND OUTSIDE THE RAY WITH A DAMP PATCH WITHOUT SOLVENTS

TECHNICAL FEATURES

SIZE	HEIGHT (H)	350 mm
	WIDTH (W)	555 mm
	DEPTH (D)	340 mm
WEIGHT WITH PACKAGING		Kg 6.5
MATERIAL		ABS

EQUIPMENT

QUANTITY	CODE	DESCRIPTION
1	SRYA001	BASE OF ABS
1	SRYA002	COVER OF ABS
1	SRYA042	TRANSPARENT DOOR COMPLETE
2	SPRA055	BUSHING
2	SRYA010	RING NUT
2	SRYA011	MUFF
2	CM61043	PLIERS
4	CM61013	BUNG 'S CONTAINERS
1	SRYA016	DEVELOPMENT 'S ADHESIVE
1	SRYA017	FIXAGE 'S ADHESIVE
2	SRYA018	WATER 'S ADHESIVE
1	SRYA019	TIME DEVELOPMENT 'S ADHESIVE

INSTALLATION

Remove the packaging of the mini-camera RAY and check the integrity of its parts .
 Place the camera away from heat and light sources, on a plane, properly strong, not rickety surface that has to be sheltered from impacts.
 Read all this book before preceding .

DESCRIPTION

RAY is a mini-camera created for developing Rx intra-oral films, with the least lost of time.
 It is easy to use, it doesn't need electrical light and can be used in daylight.
 It is easy to transport it and it is the best solution for dental cabinets.
 Equipped with 4 containers :
 2 for washing and 2 for developing and fixing, all equipped with bung.
 Equipped with 2 radiograph-holder pliers.

INSTRUCTIONS

JARS' REFILLING:

Once you have placed the equipment following the above mentioned cautions, start filling the jars up :

- Remove the transparent panel : turn the handgrip at 180° (if necessary, remove also the cover)
- Open the jars unscrewing the bungs
- Dilute the concentrated solutions as indicated by the manufacturing companies

Fill the jars up:

- WATER with water at about 25 °C
- DEVELOPMENT with proper liquid at about 25 °C
- FIXAGE with proper liquid at about 25 °C

Place again (the cover) the transparent panel.

Put the hands in the special bushings and start developing .

DEVELOPMENT:

N.B. respect the time indicated in the table on the cover and copied out in the development summary.

- Open the radiograph by using the pliers and start the **DEVELOPMENT** inserting the film in the special jar.
- Carry out an **intermediate washing** and then the **FIXAGE**, always dipping in the homonymous jar.
- Start the **final washing** and then read the radiograph.

FILING:

For files under 6 months wash for 3 minutes in water and let dry at room temperature.

For files over 6 months wash for 15 minutes in water and let dry at room temperature.

N.B.

These instructions are generic, proceeding by integrating them with the instructions given by the radiographs' films and developing liquids' manufacturing companies is important.

DEVELOPMENT SUMMARY:

- 5. DEVELOPMENT
- 6. INTERMEDIATE WASHING
- 7. FIXAGE
- 8. FINAL WASHING

<i>TEMPERATURE</i>		<i>DEVELOPMENT</i>	<i>FIXAGE</i>
<i>°C</i>	<i>°F</i>	<i>Sec</i>	<i>Sec</i>
18	64	30	60
20	68	23	45
22	72	16	30
25	76	12	25
27	80	9	20
29	84	8	20

REPLACEMENT OF THE DEVELOPMENT AND FIXAGE LIQUIDS:

The replacement of liquids, apart from water that must be replaced every day, is at the user's discretion and depends on the frequency of the device's use.

The quality of development depends on the correct maintenance, so you are advised to replace the liquids every week.

DEMOLITION

The mini-camera RAY is made of ABS plastic materials. Don't leave the device in unguarded places, entrust an authorized company of its carrying off.



AS FAR AS RUBBISH, DEMOLITION AND CARRYING OFF OF PLASTIC MATERIALS, COMPLY WITH THE REGULATIONS IN FORCE IN THE COUNTRY YOU USE IT .

FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS

- N'APPROCHEZ PAS A DES SOURCES DE CHALEUR
- NE LE PLACEZ PAS SOUS DES SOURCES LUMINEUSES (ex. FENETRES)
- CONTROLEZ LA FERMETURE DES CONTAINEURS, EN CAS DE TRANSPORT
- MANIPULEZ LES LIQUIDES DE DEVELOPPEMENT ET FIXAGE AVEC ATTENTION SELON LES INDICATIONS DU PRODUCTEUR
- NE REMPLISSEZ PAS COMPLETEMENT LES CONTAINEURS
- METTEZ D'ABORD L'EAU ET ENSUITE LE PRODUIT A DILUER, MELANGEZ AVEC SOIN ET VISSEZ LES BOUCHONS DU CONTAINEUR
- POUR NE PAS DOMMAGER LES RADIOGRAPHIES PENDANT LE DEVELOPPEMENT, LES MAINS DOIVENT ETRE TOUJOURS INSEREES DANS LES SPECIALES BAGUES
- REMPLACEZ L'EAU TOUS LES JOURS, DE FACON A EVITER DES CONTAMINATIONS ET A PROLONGER LA DUREE DES BAINS DE DEVELOPPEMENT ET FIXAGE
- LES LIQUIDES DE DEVELOPPEMENT ET DE FIXAGE REMPLACES DOIVENT ETRE ECOULES COMME DECHETS SPECIAUX, SELON LES NORMES EN FORCE DANS LES PAYS DE DESTINATION
- LE NETTOYAGE DOIT SE PASSER SOIT A L'INTERIEUR SOIT A L'EXTERIEUR PAR UN CHIFFON HUMIDE, SANS SOLVANTS

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

DIMENSIONS	HAUTEUR (H)	350 mm
	LARGEUR (L)	555 mm
	PROFONDEUR (P)	340 mm
POIDS AVEC EMBALLAGE		Kg 6.5
MATERIAUX DE CONSTRUCTION		ABS

COMPOSANTS

QUANTITE	CODE	DESCRIPTION
1	SEYA001	BASE EN ABS
1	SEYA002	COVER EN ABS
1	SEYA0042	VISIONNEUSE
2	SPRA055	BAGUE
2	SRYA010	CONTREBAGUE
2	SRYA011	MANCHON
2	CM61043	PINCES
4	CM61013	CONTAINEURS AVEC BOUCHON
1	SRYA016	ADHESIF DEVELOPPEMENT
1	SRYA017	ADHESIF FIXAGE
2	SRYA018	ADHESIF EAU
1	SRYA019	ADHESIF TEMPS DE DEVELOPPEMENT

INSTALLATION

Enlevez l'emballage de la mini-caméra RAY et vérifiez l'intégrité de ses parties.

Placez la caméra loin de sources de chaleur et de lumière, sur une surface plane, robuste, stable, à l'abri de possibles coups.

Terminez la lecture de ce Manuel avant de procéder.

DESCRIPTION

RAY est une mini-caméra réalisée pour le développement de films Rx intra-oraux, facile à utiliser, utilisable à la lumière du jour, économique, rapide et sans besoin d'énergie électrique.

Facilement transportable et adapte pour le cabinet dental.

Composée par 4 conteneurs :

2 de lavage et 2 pour le développement et le fixage, les deux équipés de bouchon à vis.

Equipée de deux pinces porte-radios.

MODE D'EMPLOI

REPLISSEMENT DES CONTAINEURS:

Après avoir placé la caméra avec les soins sur indiqués, procédez au remplissage des conteneurs :

- Enlevez le viseur: tournez la poignée de 180°
(s'il est nécessaire le capotage aussi, en la soulevant de la base)
- Ouvrez les conteneurs en dévissant le bouchon
- Diluez les solutions concentrées comme les entreprises productrices indiquent.
- Remplissez les conteneurs :
 - EAU avec de l'eau à environ 25 °C
 - DEVELOPPEMENT avec liquide spécial à environ 25 °C
 - FIXAGE avec liquide spécial à environ 25 °C

Replacez le viseur.

Mettez les mains dans les bagues spéciales et procédez au développement.

DEVELOPPEMENT:

N.B. respectez les temps indiqués dans le tableau sur le capotage et inséré dans la récapitulation développement.

- Ouvrez la radio et procédez au **DEVELOPPEMENT** en utilisant les pinces, en insérant le film dans son conteneur.
- Effectuez un **lavage intermédiaire** et passez au **FIXAGE**, en plongeant toujours dans le juste conteneur.
- Procédez au **lavage final** et à la lecture de la radio.

MISE EN ARCHIVE:

Pour archivages inférieurs à 6 mois, lavez pour 3 minutes en eau et laissez sécher à température ambiante.

Pour archivages supérieurs à 6 mois, lavez pour 15 minutes en eau et laissez sécher à température ambiante.

N.B.

Le mode d'emploi est générique, il est important qu'on procède en l'intégrant avec le mode d'emploi fourni par l'entreprise productrice des films pour les radios et des liquides de développement.

RECAPITULATION DEVELOPPEMENT:

- 9. DEVELOPPEMENT
- 10. LAVAGE INTERMEDIAIRE
- 11. FIXAGE
- 12. LAVAGE FINAL

<i>TEMPERATURE</i>		<i>DEVELOPPEMENT</i>	<i>FIXAGE</i>
<i>°C</i>	<i>°F</i>	<i>Sec</i>	<i>Sec</i>
18	64	30	60
20	68	23	45
22	72	16	30
25	76	12	25
27	80	9	20
29	84	8	20

REPLACEMENT DES LIQUIDES DE DEVELOPPEMENT ET FIXAGE:

Le remplacement des liquides, sauf l'eau qui est à remplacer tous les jours, est selon le jugement de l'utilisateur et dépend de la fréquence d'utilisation de l'appareil.

La qualité du développement dépend du correct entretien, on conseille donc de substituer les liquides chaque semaine.

DEMOLITION

La mini-caméra RAY est composée de matériaux plastiques (ABS). N'abandonnez pas l'appareil en lieux sans surveillance, confiez la démolition à des entreprises d'écoulement autorisées.



RESPECTEZ LES LOIS EN FORCE DANS LE PAYS D'UTILISATION EN CE QUI CONCERNE LES DECHETS ET LA DEMOLITION DES MATERIAUX PLASTIQUES.

INCOLLARE
ETICHETTA
LOTTO



TECNO-GAZ S.p.A.

Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.39.26 r.a. Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee.

TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso.

La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare

GB

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community.

TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice.

TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

F

Ce manuel doit être gardé avec le produit, conformément aux Directives de la Communauté Européenne.

TECNO-GAZ se réserve la faculté de faire des changements à ce document sans aucun préavis.

TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce document et en empêche l'utilisation ou la divulgation sans son consentement.

D

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern.

TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor.

Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt.

Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.

E

Este manual debe siempre acompañar el producto, en cumplimiento a las Directivas Europeas. TECNO-GAZ, se reserva de derechos de aportar modificaciones a este documento sin ningun aviso.

La empresa TECNO-GAZ se reserva la propiedad de este documento y veda el utilizzo o la divulgación a terceros sin su aprobación.